Anagrafica (企業の属性情報) Master Data

|  |
| --- |
| Ragione Sociale (企業名) Company Name: |
| Titolare/Legale rappresentante (代表者情報) Name of the Company Owner or of its Legal Representative  |
| Cognome (姓) Family Name: | Tipologia Azienda (業種) Company Type: |
| Nome (名) Given Name: | Capitale Sociale (Euro/Yen) (資本金 (ユーロ/円)) Social Capital (Euro/Yen): |
| Corporate Number (法人番号): |  |
| Fatturato ultimo triennio (最近3年の売上データ) Turnover of the last 3 years |
| Anno (年) Year:  | Importo (Euro/Yen) (売上 (ユーロ/円)) Amount (Euro/Yen): |
| Anno (年) Year:  | Importo (Euro/Yen) (売上 (ユーロ/円)) Amount (Euro/Yen): |
| Anno (年) Year:  | Importo (Euro/Yen) (売上 (ユーロ/円)) Amount (Euro/Yen): |

Sede Legale (本店所在地) Registered Office

|  |  |
| --- | --- |
| Indirizzo (住所) Address:  | Citta’ (市区町村) Town: |
| Provincia (都道府県) Province: | C.A.P. (郵便番号) Zip Code: |
| Telefono (電話番号) Telephone nr.: | Fax (ファックス番号): |
| Sito Web (ウェブサイト) Web Site: | E-Mail (メールアドレス): |

Sede dell’eventuale Spedizione di Documenti (文書を送付する場合の送付先) Delivery Address in case of

Document Shipment

|  |  |
| --- | --- |
| Indirizzo (住所) Address:  | Citta’ (市区町村) Town: |
| Provincia (都道府県) Province: | C.A.P. (郵便番号) Zip Code: |
| Telefono (電話番号) Telephone nr.: | Fax (ファックス番号): |
| Sito Web (ウェブサイト) Web Site: | E-Mail (メールアドレス): |
| Cellulare (携帯電話番号) Mobile nr.: |  |

Contatto(担当者)Contact

|  |  |
| --- | --- |
| Nominativo (氏名) Name of the person to contact:  | Recapito (連絡先) Address and personal e-mail: |

Estremi Bancari (取引銀行) Bank details

|  |
| --- |
| Banca (銀行名・支店名) Bank: |
| Città (市区町村) Town: | Provincia (都道府県) Province: |
| Agenzia n. (銀行コード・支店コード) Bank Agency number: | C/C (普通・当座 / 口座番号) Bank account number:　  |
| Limite di affidamento bancario entro cui la ditta può impegnarsi (銀行の与信限度額) Bank credit limit within which the company may engage: |
| Importo (Euro/Yen) 総額 (ユーロ/円)) Amount (Euro/Yen): | Periodo (期間) Period: |

Numero Dipendenti (従業員数) Number of Employees

|  |  |
| --- | --- |
| Totale dipendenti (従業員総数) Total Number ofEmployees:  |  |

Macrosettori/Settori/Categorie/Sottocategorie per le quali si chiede l'iscrizione all'Albo Fornitori

(供給者名簿登録申請の大分野/分野/商品分類/製品・サービスの細分類)

Macrosectors / Sectors / Categories / Sub-categories for which the registration in the Suppliers Register is requested

|  |
| --- |
| Macrosettore (大分野) Macrosector: |
| Settore (分野) Sector: |
| Categoria (商品分類) Category: |
| Sottocategoria (製品・サービスの細分類) Sub-category: |

Iscrizione Albi professionali (専門的団体の名簿への登録) Registration in professional register

|  |
| --- |
| SI (はい) NO (いいえ)Yes No  |

Altre Informazioni (その他情報) Other useful Information

|  |
| --- |
| Lavori svolti in precedenza per la Sezione per la Promozione Commerciale dell’Ambasciata d’Italia a Tokyo oppure per altra Pubblica Amministrazione (イタリア大使館貿易促進部または他の行政当局に対し行われた作業)Works previously carried out for the Commercial Promotion Section of the Italian Embassy in Tokyo or for other Public Administration:  |
| Note (備考欄) Notes:  |

Struttura Aziendale (企業の構成) Company Structure

|  |  |
| --- | --- |
| Stabilimento (superficie in mq.) (工場(面積/㎡))Factory (surface in sqm.): | Uffici (superficie in mq.) (事務所(面積/㎡))Offices (surface in mq.): |
| Magazzino (superficie in mq.) (作業場,倉庫(面積/㎡))Warehouse (surface in sqm.): | Dispone di studio di progettazione proprio?(自社デザイン/プロジェクト部門を持っていますか？)I have my own design studioYES NO  |

Per i lavori di montaggio utilizza (施工のための人員) For assembly/install works I use:

|  |  |
| --- | --- |
| Personale proprio (自社社員) My own staff: | Assume (採用) I recruit:  |

Per il trasporto materiali utilizza (使用材料の運送) For the transport of materials I use:

|  |  |
| --- | --- |
| Mezzi propri (運送方法) My own means: | Entro quale distanza (in Km) (運送の範囲 Km)Within what distance (in kilometers): |
| Si avvale di spedizionieri di fiducia(信任の運送業者を採用しますか)I work with forwarding agents: | Quali (その業者名) I mention what they are: |

Lavorazioni (作業・造作) Work Process

Con quale formula opera? (採用する形式) With what formula do I work?

|  |  |
| --- | --- |
| Noleggio (レンタル) Rental:  | Vendita (販売) Sale: |

Elenco dei materiali utilizzati per gli allestimenti (施工で使用する素材リスト) List of materials used for fitting out:

|  |
| --- |
|  |

Elenco delle strutture utilizzate in prevalenza (最も多く使用した構造材リスト) List of the most used structures:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Con Brevetto (特許付) With Patent: |

Elenco delle strutture di pronto utilizzo disponibili (すぐに使用可能な構造材リスト) List of ready-to-use facilities available:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Superficie in mq (面積/㎡) Surface in sqm:  |

Elenco delle realizzazioni oltre all'attività fieristica (展示会施工活動以外の実績リスト) List of achievements in addition to the fair activities:

|  |
| --- |
|  |

Esperienze riferite all’ultimo triennio (最近3年の実績) Experiences related to the last 3 years:

|  |
| --- |
|  |

Elenco delle aree geografiche nelle quali ha operato (施工実施した地域リスト)

List of the geographical areas in which I operated:

|  |
| --- |
|  |

Elenco delle aree geografiche nelle quali intende operare (施工を意図する地域リスト)

List of the geographical areas in which I wish to operate:

|  |
| --- |
|  |

Massima superficie di allestimento realizzata (最も規模の大きい施工実績) Maximum surface of equipment made:

|  |
| --- |
| Anno di realizzazione (実施した年) Year of realization: |
| Manifestazione (展示会・イベント名) Name of the Exhibition: |
| Superficie in mq (面積/㎡) Surface in sqm: |
| Cliente (施主) Name of the client: |

Elenco dei partners esteri con cui collabora (海外の協働パートナーリスト) List of foreign partners with whom I collaborate:

|  |
| --- |
| Nome partner (パートナー名) Name of the partner: |
| Area geografica (地域) Geographical area: |

Elenco dei principali lavori eseguiti negli ultimi cinque anni (最近5年に実施した主な作業リスト)

List of the main works carried out during the last five years:

|  |
| --- |
| Manifestazione (展示会・イベント名) Name of the Exhibition: |
| Superficie in mq (面積/㎡) Surface in sqm: |
| Dettaglio dei lavori (作業の詳細) Works’ details: |
| Cliente (依頼者) Name of the client: |
| Paese di realizzazione (実施された国名) Country of realization: |
| Tipo struttura (構造材の種類) Type of structure: |

Altre dichiarazioni (selezionare SI oppure NO) (その他申告　はい・いいえを選択)

Other declarations (select YES or NO)

|  |
| --- |
| La mia Societa’ ha subito esclusioni da gare pubbliche – My Company has been excluded from public tenders:(当社は公開入札から排除されたことがあります)□SI/YES(はい、あります) □NO(いいえ、ありません)La mia Societa’ ha subito sanzioni amministrative / e’ in stato di fallimento – My Company has suffered administrative sanctions or is in a state of bankruptcy (当社は行政処分をうけた、または破産状態になったことがあります)□SI/YES(はい、あります) □NO(いいえ、ありません)La mia Societa’ adempie agli obblighi fiscali – My Company fulfills the tax obligations (当社は納税義務を果たしています)□SI/YES(はい) 　　　　　　　□NO(いいえ)La mia Societa’ osserva la normativa giapponese sull’assunzione dei disabili– My Company observes the Japanese legislation on the employment of disabled people (当社は障害者雇用に関する日本の法令を遵守しています)□SI/YES(はい) □NO(いいえ)Acconsento alla pubblicazione nel sito web italiano sulla trasparenza dei contratti pubblici dei dati relativi ai contratti (oggetto, importo, beneficiario, eventuale riferimento fiscale, eventuale link al contratto pdf) stipulati con la Sezione per la Promozione Commerciale dell’Ambasciata d’Italia a Tokyo.I consent to the publication on the Italian transparency of public contracts website of data relating to contracts (object, amount, beneficiary, possible fiscal reference, possible link to the pdf contract) stipulated with the Trade Promotion Section of the Embassy of Italy in Tokyo.(私は、東京のイタリア大使館貿易促進部と締結した契約に関するデータ (案件、金額、受益者、提供可能な税務資料、PDF契約書へのリンク)を、公共契約に関する情報公開のためのイタリアのウェブサイトに公開することに同意します)□SI/YES(はい) □NO(いいえ) |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Data (日付) Date: Firma (署名) Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_